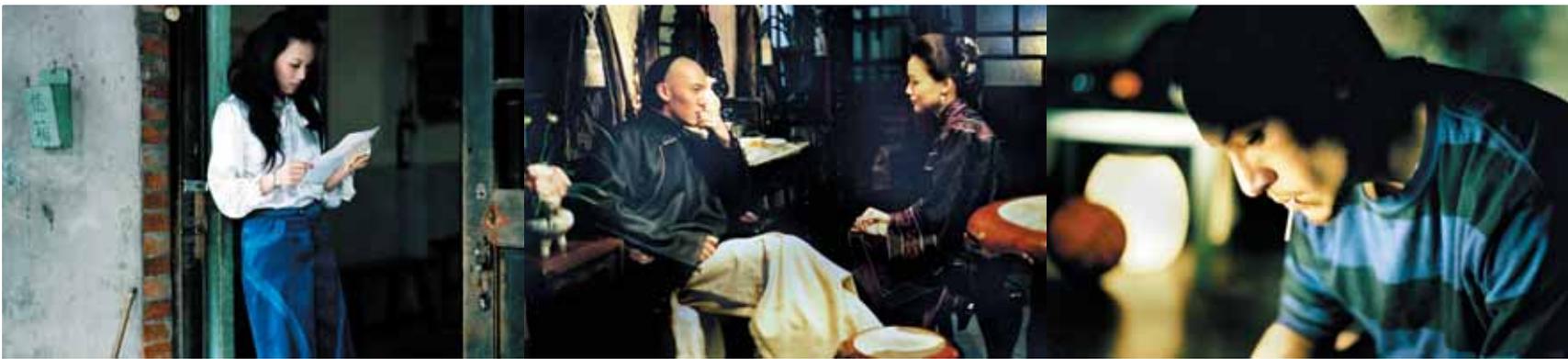


Tiempos de amor, juventud y libertad

(THREE TIMES)

una película de Hou Hsiao Hsien





FESTIVAL DE CANNES 2005
SECCIÓN OFICIAL

Shu Qi y Chang Chen

Tiempos de amor, juventud y libertad

(THREE TIMES)

una película de Hou Hsiao Hsien

Tres épocas, tres historias, 1966, 1911, 2005,
interpretadas por la misma pareja de actores, Shu Qi y Chang Chen.
Un cuento sentimental que evoca la triple reencarnación de un amor infinito...



s i n o p s i s

1966, KAOHSIUNG : EL TIEMPO DEL AMOR

Chen conoce a May, una chica que trabaja en los billares donde él suele ir. Juegan una partida y el joven le cuenta que se va a hacer la mili. De permiso, Chen vuelve para verla, pero ya no trabaja allí. Chen no se rendirá hasta encontrarla.

1911, DADAOCHENG : EL TIEMPO DE LA LIBERTAD

Un joven deja embarazada a una cortesana. Su padre va a negociar su libertad, pero la madame pide una suma exorbitante. Otro cliente se entera de lo que ocurre y paga la diferencia, a pesar de estar en contra del concubinato. No tardará en irse a Japón a reunirse con un revolucionario.

2005, TAIPEI : EL TIEMPO DE LA JUVENTUD

Jing, una cantante, es epiléptica y está perdiendo la visión del ojo derecho. Vive con otra mujer, Micky. Zhen es fotógrafo y vive con su novia, Blue. Jing y Zhen tienen una relación amorosa a escondidas.

n o t a d e i n t e n c i ó n

Nuestras vidas están llenas a rebosar de retazos de recuerdos. No podemos darles nombres ni clasificarlos, pero tampoco tienen mucha importancia aunque se queden grabados en la memoria de forma indeleble. Por ejemplo, de joven jugaba mucho al billar y se me quedó grabada la canción *Smoke Gets in Your Eyes*, que era parte de la cinta de música ambiental. Ahora que tengo casi sesenta años, llevo tanto tiempo viviendo con estos recuerdos que ya forman parte de mí. La única manera de saldar mi deuda con ellos quizá sea filmarlos.

Pienso en esos recuerdos como los mejores momentos.

No digo «los mejores» por el hecho de que no los olvido ni porque los haya perdido para siempre. Son los mejores porque existen únicamente en la memoria de cada uno. Tengo la impresión de que no será la última película que rueda en esa dirección.

Hou Hsiao Hsien
Taipei, abril de 2005



c i n c o p r e g u n t a s a H o u H s i a o H s i e n

¿Cómo ha escogido las tres épocas en que transcurre la película?, ¿En qué medida reflejan la realidad política y social de esos años?

La idea original no tiene nada que ver con la política. Solo quería contar tres historias de amor que transcurriesen en épocas diferentes. Sobre todo me atraían las diferencias entre cada una de ellas. Escogí el año 1966 porque la historia nace a partir de un recuerdo personal. Antes de hacer la mili, tenía la costumbre de ligar con las llamadas “chicas de billares” en las salas. El año 1911 es un momento histórico perfecto para representar la oposición de los deseos del hombre y de la mujer. Él solo piensa en la revolución y en liberar a Taiwán del yugo japonés; a ella solo le empuja la búsqueda de una seguridad afectiva. Y, finalmente, 2005

para una historia basada en la vida real de un joven en Taipéi.

¿Por qué decidió concentrarse en historias de amor?

En principio, la película debía ser rodada por tres realizadores. La idea era que cada uno se inspiraría a partir de su experiencia, de sus recuerdos musicales para diseñar una visión específica del amor. Pensamos que el contraste entre esas tres visiones podría ser interesante. Presentamos el proyecto en el Festival Internacional de Cine de Pusan, en Corea del Sur, y nos dieron un premio. También conseguimos apoyo financiero por parte del Servicio de Información del Gobierno taiwanés, pero descubrimos que era muy difícil conseguir financiación para una película dirigida por tres realizadores,

tanto que terminamos por rendirnos. Decidí dirigir los tres capítulos. Conservamos la idea que teníamos para las dos primeras partes y empezamos a buscar otra para la tercera. El concepto también evolucionó: decidí enseñar cómo puede cambiar la manera de expresar el amor en diferentes épocas de los tiempos modernos.

No ha intentado imitar el estilo de las películas mudas en el episodio de 1911, pero cada parte tiene un estilo y un tono muy propio. ¿Puede hablarnos de la estética de cada una de estas épocas?

Dirigir una película en Taiwán se ha convertido en algo muy complicado. La verdad, si algo se me da bien, es resolver problemas. Cuando me enfrento a la realidad concreta de los decorados y de los actores, empiezo a tener ideas.



Encontrar un decorado para el episodio de 1966 fue lo más difícil porque no queda nada de esta época en las ciudades del Taiwán actual. Para el de 1911, tuvimos la suerte de encontrar una vieja casa muy bien conservada que era ideal para el rodaje. En cuanto al episodio de 2005, el problema era a la inversa; demasiados decorados, demasiadas posibilidades. El rodaje fue más largo y mucho más difícil que los dos anteriores.

¿Era importante tener a los mismos actores en los papeles protagonistas durante toda la película?

Siempre supe que Shu Qi trabajaría en la película. Ya había trabajado con ella en *Millenium Mambo*. Se interesó sobre todo por las dos primeras historias. El personaje de la tercera está inspirado en otra

actriz contratada por un director que trabajaba en mi estudio. Tenía una página web y se la enseñé a Shu Qi. La interpretación le pareció interesante y fue la idea que impulsó el último capítulo. Escogí a Chang Chen más tarde.

¿Esta película es una prolongación de sus películas anteriores o es un nuevo punto de partida?

Es más bien un nuevo punto de partida, sobre todo la tercera parte, cuya fuente es *Millenium Mambo*. Me parece que oponer tres historias de amor escalonadas en tres épocas permite constatar que los comportamientos están condicionados por el tiempo y los lugares donde vivimos. Para mí, el título en chino tiene una resonancia muy específica. “El mejor de nuestro tiempo” no comprende necesariamente

la noción de recuerdos maravillosos. El adjetivo “mejor” en momentos vividos nace porque ese tiempo ha pasado, está perdido para siempre, nunca volverá.

**Comentarios recogidos por Tony Rayns,
Taipei/Seúl, mayo de 2005**



b i o g r a f í a H o u H s i a o H s i e n

Nació en 1947 en la provincia de Guandong, China, hijo de padres maestros. La familia se mudó a Taiwán cuando tenía un año. Creció en Fengshan, la capital del sur de la isla. Empieza a interesarse por el cine de adolescente. En 1969, al acabar el servicio militar, ingresa en la Academia Nacional de Arte de Taiwán donde se especializa en cinematografía. Empieza trabajando como primer ayudante de dirección con Li Sing, entre otros. En 1977 realiza un documental de encargo para el ejército.

En 1980 rueda su primer largometraje, *Jiushi liuliu de ta* (Chica bonita), que se convierte rápidamente en un éxito. Atrae la atención de la crítica por sus dotes de composición con *Erzi de Dawan'ou* (El hombre sándwich) en 1983, y se le reconoce como uno de los principales representantes de la nueva ola taiwanesa. *Fengkuei-lai-te jen* (Los chicos de Fengkuei) y *Dongdong de jiaqi* (Un verano con el abuelo) ganan el Primer Premio del Festival de los Tres Continentes en Nantes en 1983 y 1984, convirtiéndole en un director de fama mundial. En 1985, *Tong nien wang shi* (Tiempo de vivir, tiempo de morir) gana el Premio de la Crítica en el Festival de Berlín. En 1989, *Beiqing chengshi* (La ciudad triste) se basa en los acontecimientos reales del «incidente del 28 de febrero de 1947», cuando el nuevo gobierno nacionalista perpetra una matanza durante una manifestación pacífica. La película ganó el León de Oro en el Festival de Venecia y se convirtió en la primera película de lengua china en conseguir el éxito internacional. Con las dos películas siguientes, *El maestro de marionetas* (ganadora del Premio del Jurado en Cannes 1993), y *Haonan haonu* (Hombres buenos, mujeres buenas), el realizador completa una trilogía sobre la historia moderna de Taiwán.

Posteriormente dirigió *Nanguo zaijan, nanguo* (Adiós, sur, adiós) (1996) y *Shanghai hua* (Las flores de Shanghái) (1998), ambas seleccionadas para competir en el Festival de Cannes. *Millenium Mambo* ganó el Premio del Jurado por la banda sonora de Tu Duu-chih en 2001, y *Kôhi jikô* (Café Lumière) (2003) fue seleccionada por el Festival de Venecia. " *Tiempos de amor, juventud y libertad*" (Three times) es la sexta película de Hou Hsiao Hsien que compite en el Festival de Cannes.

Es el coguionista de *Qingmei Zhuma* (Historia de Tapéi) dirigida por Edward Yang (en la que también interpreta el papel principal), y el productor de *La linterna roja*, de Zhang Yimou.

f i l m o g r a f í a H o u H s i a o H s i e n

- 1980 **CHICA BONITA** (JIUSHI LIULIU DE TA)
- 1981 **CIEGO DE AMOR** (FENG ER TI CA CAI)
- 1983 **EL HOMBRE SANDWICH**
(ERZI DE DAWANÒU)
HOGAR, DULCE HOGAR
(ZAI NA HEPAN QINGCAO QING)
LOS CHICOS DE FENGKUEI
(ERZI DE DAWANÒU)
Premio a la Mejor Película, Festival de Nantes
- 1984 **UN VERANO CON EL ABUELO**
Premio a la Mejor Película, Festival de Nantes
Premio al Mejor Realizador,
Festival de Cine Asia Pacífico
Mención Especial, Festival de Locarno
- 1985 **TIEMPO DE VIVIR, TIEMPO DE MORIR**
(TONG NIEN WANG SHI)
Premio Internacional de la Crítica,
Festival de Berlín
Mejor película No Europea ,
Festival de Róterdam
Premio Especial del Jurado,
Festival de Cine Asia Pacífico
- 1986 **POLVO EN EL VIENTO**
(LIANLIAN FENGCHEN)
Mejor Fotografía y Mejor Montaje,
Festival de Nantes
- 1987 **LA HIJA DEL NILO** (NILUOHE NUER)
Quincena de Realizadores, Festival de Cannes
Premio Especial del Jurado, Festival de Toronto
- 1989 **LA CIUDAD TRISTE** (BEIQING CHENGSHI)
León de Oro , Festival de Venecia
- 1993 **EL MAESTRO DE MARIONETAS**
Premio Especial del Jurado, Festival de Cannes
- 1995 **HOMBRE BUENOS, MUJERES BUENAS**
(HAONAN HAONU)
Selección oficial, Festival de Cannes
Premio FIPRESCI, Festival de Singapur
- 1996 **ADIÓS SUR, ADIÓS**
(NANGUO ZAIJAN, NANGUO)
Selección oficial, Festival de Cannes
- 1998 **LAS FLORES DE SHANGHÁI**
Selección oficial, Festival de Cannes
Mejor Realizador, Mejor Dirección Artística y
Premio del Jurado, Festival de Cine Asia Pacífico
- 2001 **MILLENNIUM MAMBO**
Premio del Jurado, Festival de Cannes
Mejor Realizador, Mejor Dirección Artística y
Premio del Jurado, Festival de Cine Asia Pacífico
- 2003 **CAFÉ LUMIÈRE**
(KÓHĪ JĪKO)
Mejor Realizador, Festival de Pusan
- 2005 **TIEMPOS DE AMOR,
JUVENTUD Y LIBERTAD**
(THREE TIMES)
Selección oficial, Festival de Cannes

s h u q i

Antes de ser actriz, fue modelo y rodó varios clips y anuncios publicitarios. Debutó en la gran pantalla en 1996. A partir de esta fecha trabajó en numerosas películas entre Taiwán y Hong Kong.

Se dio a conocer con dos películas por las que ganó varios premios, *Viva Erotica* (1996) (Mejor Actriz Novel y Mejor Actriz), y *Portland Blues* (1998) (tres Premios a Mejor Actriz). Se dio a conocer internacionalmente por su papel en *Millenium Mambo*, de Hou Hsiao Hsien. Posteriormente ha rodado *Transporter*, de Louis Leterrier (2002), *Chik yeung tin sai* (Tan cerca de ti), de Corey Yuen (2002), y *The Eye 2*, de los hermanos Pang (2004).



c h a n g c h e n

Debutó a los 14 años con una soberbia interpretación en *Guling jie shaonian sha ren shijian* (Bonito día de verano), de Edward Yang (1991). Ha tenido papeles principales en películas como *Mahjong*, también de Edward Yang (1996), *Happy Together*, de Wong Kar Wai (1997), *Tigre y dragón*, de Ang Lee (2000), *Ai ni ai wo* (Belleza areca), de Lin Cheng Sheng (2001) y *Tian xia wu shuang* (Odisea china 2002), de *Jeff Lau* (2002). Hace poco ha sido parte del reparto coral de *2046*, de Wong Kar Wai (2004), con el que ya había trabajado en uno de los episodios del tríptico *Eros* (2004).



mark lee ping - bing
director de fotografía

Nació en Taiwán en 1954 y empezó a trabajar como director de fotografía en 1974. Colaboró por primera vez con Hou Hsiao Hsien en 1984 en la película *Tong nien wang shi* (Tiempo de vivir, tiempo de morir). Desde entonces se ha ocupado de la mayoría de las películas del director entre las que mencionaremos *Lianlian fengchen* (Polvo en el viento), por la que ganó el Premio a la Mejor Fotografía en el Festival de Nantes, *Shanghai hua* (Las flores de Shanghái), *Nanguo zaijan, nanguo* (Adiós, sur, adiós), *El maestro de marionetas* y *Millenium Mambo*, por la que se llevó el Premio a la Mejor Fotografía del Festival de Taipéi.

En Hong Kong trabajó con Ann Hui en *Shanghai jiaqi* (Mi nieto americano) (1990) y en *Nu ren si shi* (Nieve de verano) (1995), por la que obtuvo el Premio a la Mejor Fotografía del Festival de Taipéi. También ha trabajado con Wong Kar Wai en *Fa yeung min wa* (Abierto al amor) (2000). Fue responsable de la fotografía de *Mua he chieu thang dung* (En pleno verano), de Tran Anh Hung (2000), y *Xiao cheng zhi chun* (Primavera en un pueblo), de Tian Zhuangzhuang (2002).

t u d u u - c h i h
s o n i d o

Nació en 1955 y es uno de los principales representantes de la industria cinematográfica de Taiwán. Se ha ocupado del sonido de películas como *Beiqing chengshi* (La ciudad triste), *El maestro de marionetas*, *Haonan haonu* (Hombres buenos, mujeres buenas), *Shanghai hua* (Las flores de Shanghái) y *Millenium Mambo*. Ha trabajado con el realizador Edward Yang en *Haitan de yitian* (Un día en la playa) (1983), *Qingmei Zhuma* (Historia de Tapéi) (1985), *Kongbu fenzi* (Terroristas) (1987), *Guling jie shaonian sha ren shijian* (Bonito día de verano) (1991), *Duli shidai* (Confusión) (1994), *Mahjong* (1996), y *Yi Yi* (2000), con Wu Nen Jien en *Duo-sang* (Vida prestada) (1994), con Stan Lai en *Anlian taohuayuan* (La tierra de las flores del melocotonero) (1992), y con Wong Kar Wai en *Fa yeung nin wa* (Abierto al amor) (2000).

Ganó el Premio del Jurado al Mejor Técnico en el Festival de Cannes 2001 por *Millenium Mambo*, de Hou Hsiao Hsien, y por *Ni neibian jidian* (¿Qué hora es allí?), de Tsai Ming Liang.

f i c h a a r t í s t i c a

SHU QI

May (1966), Cortesana (1911), Jing (2005)

CHANG CHEN

Chen (1966), Chang (1911), Zhen (2005)

MEI-FANG

Anciana(1911)

DI-MEI

Madre de May (1966), Madame (1911)

LIAO SU-JEN

Madame (1966), Madre de Jing (2005)

CHEN SHIH-SHAN

Haruko (1966), Ah Mei (1911)

LEE PEI-HSUAN

Camarera billares (1966), Micky (2005)



f i c h a t é c n i c a

DIRECTOR HOU HSIAO HSIEN
GUIONISTA CHU TIEN-WEN
PRODUCTOR EJECUTIVO HWARNG WERN-YING
DIRECTOR DE PRODUCCIÓN LIAO CHING-SONG
DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA MARK LEE PING-BING
SONIDO TU DUU-CHIH
DISEÑO DE PRODUCCIÓN WANG CHIH-CHENG
DIRECCIÓN ARTÍSTICA HWARNG WERN-YING
VESTUARIO WANG KUAN YI
MAQUILLAJE LIAO SHU-CHEN
PELUQUERÍA (1911) TSAI YI TSEN
(1966) WU MEI HUI
(2005) TAN HSIN WERN

ZUI HAO DE SHI GUANG - TAIWAN 2005 - 2H 12' - COLOR - 35MM



l a p r e n s a h a d i c h o

“Obra maestra”

Le Nouvel Observateur - Pascal Mérigeau

“Todo cruje, todo se desliza, los tiempos cambian y el amor se queda, pero es tan esquivo que acabamos dudando de su existencia”

L'Express - Laurence Liban

“Fascinante”

Zurban - N.T. Binh

“Es una gran película”

Le Monde - Thomas Sotinel

“Obra maestra llena de sensualidad”

Première - Olivier de Bruyn



Golem Distribución, S.L.
Martín de los Heros,14 E 28008 Madrid
Tel. 91 559 38 36 Fax. 91 548 45 24
golem@golem.es

Golem Distribución, S.L.
Avda. Bayona, 52 E 31008 Pamplona/Iruña
Tel. 948 17 41 41 Fax. 948 17 10 58
www.golem.es/distribucion

WWW.GOLEM.ES/THREETIMES